



OCTOBRE 2007
DANS CE NUMÉRO :
Consultez le bulletin en ligne

[Stimuler l'entrepreneuriat](#) page 1

[Une nouvelle venue au sein du CLD](#) page 1

[Le restaurant Le Wellington](#) page 2

[162 802 \\$ pour l'aide aux entreprises](#) page 3

[Le nouveau service Focus management](#) Page 4

Le Centre Local de développement du Haut-Saint-Laurent offre différents services aux entreprises des municipalités suivantes:

- ◆ Dundee
- ◆ Elgin
- ◆ Franklin
- ◆ Godmanchester
- ◆ Havelock
- ◆ Hinchinbrooke
- ◆ Howick
- ◆ Huntingdon
- ◆ Ormstown
- ◆ Saint-Anicet
- ◆ Sainte-Barbe
- ◆ Saint-Chrysostome
- ◆ Très Saint-Sacrement

Mot du président Stimuler l'entrepreneuriat!

Le CLD, en plus d'offrir des services de première ligne aux entrepreneurs du Haut-Saint-Laurent, a pour objectif de stimuler l'entrepreneuriat chez les jeunes. L'équipe du CLD déploie des actions pour assurer la pérennité des entreprises nouvellement démarrées.

En effet, le nouveau service « Focus Management » récemment lancé et offert avec le programme Jeunes Promoteurs, s'inscrit dans cette volonté du CLD de donner les outils de gestion nécessaires aux entrepreneurs afin d'assurer la viabilité de leur projet d'affaires à long terme. Par ailleurs, l'annonce au cours de l'été d'une majoration de 25 000 \$ par projet dans le cadre du Fonds Local d'Investissements augmente la capacité d'action du CLD à soutenir les entreprises dans leur projet de démarrage ou d'expansion.

Vous trouverez un bref profil d'un nouveau venu dans le secteur de la restauration à Huntingdon, le restaurant Wellington.

Le CLD accueille une nouvelle venue dans ses rangs. En effet, Madame Suzie Guérin occupe le poste d'agente, soutien aux entreprises, à temps plein.

Madame Guérin sera notamment responsable des services aux entreprises dans le cadre du nou-

veau service *Focus Management*. D'autres mandats en rapport aux services aux entreprises dans le cadre du développement de l'entrepreneuriat et du tourisme lui sont dévolus.

ton. Portrait de deux entrepreneurs qui nourrissent de grandes ambitions.

Stimulate entrepreneurship!

The CLD, in addition to offering first class services to entrepreneurs of the Haut-Saint-Laurent, has the goal of promoting entrepreneurship among youth. The CLD team is in deed taking all the necessary measures to insure the continuity of new launched businesses.

An announcement made this summer about an increase of \$25 000 per project within the framework of the Local Investment Fund has resulted in an increased capacity for the CLD to support businesses with their start-up or expansion projects.

In fact, the new "Focus Management" service, which was recently launched and offered through the Young Promoters Program, is perfectly in line with the mission of the CLD, which is to give the necessary management tools to entrepreneurs to insure the viability of their business projects in the long term. An announcement made this summer about an increase of



M. Alain Castagner, président du conseil d'administration du CLD du Haut-Saint-Laurent et préfet de la MRC du Haut-Saint-Laurent

\$25 000 per project within the framework of the Local Investment Fund has resulted in an increased capacity for the CLD

to support businesses with their start-up or expansion projects.

You will find a brief overview of a newcomer in the food and beverage sector in Huntingdon, namely the Restaurant Wellington. An example of two entrepreneurs whom nourish great ambitions.

Une nouvelle venue au sein du CLD

veau service *Focus Management*. D'autres mandats en rapport aux services aux entreprises dans le cadre du développement de l'entrepreneuriat et du tourisme lui sont dévolus.

Dotée d'une formation en marketing, Madame Guérin, a œuvré au sein d'organismes à voca-

tion socioéconomique où elle a assumé des fonctions relatives à la comptabilité, au développement, à la gestion de projets et aux relations publiques.

Le Restaurant *Le Wellington*

Vision et bonne table conviviale au menu

On the menu: A strong vision and good comfort food

Deux entrepreneurs de Huntingdon, Brigitte Leblanc et Daniel Richard, ont mis la table, l'été dernier, à un concept de restauration qu'ils qualifient eux-mêmes de type convivial dont les ingrédients principaux sont constitués de la passion du métier, d'une bonne table et d'un menu présentant un bon rapport qualité-prix.

Localisé au cœur de la Ville de Huntingdon, **Le Wellington**, avec une capacité d'accueil de 132 invités, comporte une terrasse, une salle de réception, une salle à manger et un bar. Décor chaleureux, ambiance décontractée et photos relatives à l'histoire de Huntingdon ajoutent au charme naturel de la maison victorienne construite en 1856.

Le restaurant *Le Wellington* a bénéficié du soutien financier du CLD du Haut-Saint-Laurent et ce, à deux chapitres. Un prêt à terme dans le cadre du Fonds Local d'Investissement a été consenti au restaurateur doublé de l'aide de la mesure Soutien au Travail Autonome (STA) d'Emploi-Québec sous forme de prestations d'assurance-emploi versées pendant le montage et la rédaction du plan d'affaires.

« Conformément à notre stratégie marketing, nous visons notamment les clientèles que représentent la population locale, les gens d'affaires, les touristes et les organisateurs d'événements sociaux, corporatifs et associatifs. Notre emplacement en région transfrontalière nous confère un atout important et nous permet de cibler, entre autres, les touristes de toutes les provenances, qui affluent à Huntingdon, » affirme M. Richard. « Nos actions en matière de développement et de publicité iront en ce sens au cours des prochains mois », ajoute M. Richard.

Vision et projets de développement

Si les recettes et le chiffre d'affaires sont bien au-delà des prévisions depuis l'ouverture, le duo d'entrepreneurs entend développer progressivement au cours des prochains mois une table

intégrant des produits régionaux. À cet effet, une première expérience fort concluante a été réalisée cet été, par l'offre de dîners du terroir, dans le cadre d'un événement du Marché fermier du Comté de Huntingdon.

Au chapitre de la promotion en 2008, les deux chefs d'entreprise veulent prendre part au circuit touristique, Le Circuit du Paysan et faire partie de Tourisme Suroît, l'organisme mandaté de faire la promotion des attraits touristiques du Suroît. « Cela augmentera notre visibilité auprès des marchés de Montréal et de la Rive-Sud, entre autres, et nous voulons jouer un rôle actif dans l'offre touristique de la région en conjuguant nos efforts à ceux des entreprises agrotouristiques, » ajoute M. Richard. Pour toutes informations : (450) 264-4512

Le restaurant *Le Wellington* a bénéficié du soutien financier du CLD du Haut-Saint-Laurent et ce, à deux chapitres. Un prêt à terme dans le cadre du Fonds Local d'Investissement a été consenti au restaurateur doublé de l'aide de la mesure Soutien au Travail Autonome (STA) d'Emploi-Québec sous forme de prestations d'assurance-emploi versées pendant le montage et la rédaction du plan d'affaires. Pour de plus amples renseignements, sur le Fonds Local d'investissement, contactez le CLD du Haut-Saint-Laurent au (450) 264-5252 ou consultez le site Web www.cldhsl.ca

On the menu: A strong vision and good comfort food

Two entrepreneurs from Huntingdon, namely Brigitte Leblanc and Daniel Richard, have set the table last summer to a restaurant concept that they qualify as user-friendly,



La maison victorienne, construite en 1856, abrite *Le Wellington*.

one for which the main ingredients are: a passion for the job, a good table and a menu presenting a fair price-quality ratio.

Located in the heart of the City of Huntingdon, *Le Wellington*, with a seating capacity of 132 guests, is equipped with a terrace, a dining room and a bar. The cozy atmosphere and warm decor with photos relative to the history of Huntingdon add to the natural charm of this Victorian house built in 1856. "In line with our marketing strategy, we are aiming at a clientele which represents our local population, business people, tourists, social, corporate and association event organizers. The fact that our site is located in a cross-border area is a major asset for us and allows us to target to tourists coming from all regions that flow into Huntingdon", said Mr. Richard. "Over the following months, our actions in terms of development and publicity will go in that direction", added Mr. Richard.

Vision and development projects

Even if the revenues and the sales figure have exceeded by far the predictions since the opening, the entrepreneur duo still intends to progressively develop a menu which will include regional products over the next months. To that effect, a conclusive first experience was launched over the summer with meals featuring local products during an event part of the Farmer's Market of Huntingdon County. As for the promotion for the year 2008, the two business (continued on page 3)

Un montant additionnel de 162 802 \$ pour l'aide aux entreprises An additional amount of 162 802\$ for enterprise's support

L'aide financière maximale accordée par projet d'affaires dans le cadre du Fonds Local d'investissement (FLI) géré par le CLD du Haut-Saint-Laurent et visant les entreprises privées et les entreprises d'économie sociale est majorée de 25 000 \$, passant ainsi de 50 000 \$ à 75 000 \$.

Cette augmentation est attribuable à l'injection du ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation (MDEIE) d'une somme de 15 M \$ dans la mesure Fonds Local d'Investissement par an pour les années 2006 à 2009, tel qu'annoncé dans le budget 2006-2007 du gouvernement québécois. Pour le CLD du Haut-Saint-Laurent, cela représente une somme supplémentaire de 162 802 \$. Cette nouvelle disposition effective dès maintenant permettra aux entrepreneurs, en phase de démarrage ou en expansion, de hausser leur capitalisation à l'aide de cette aide financière émise sous forme de prêts à terme. « Cette majoration augmente la capacité d'action du CLD dans sa mission de soutenir le démarrage et l'expansion des entreprises de notre région », affirme madame Ysabelle Laurin directrice générale du CLD.

Le Fonds Local d'Investissement (FLI) en bref

Gérée en partenariat avec le ministère du Développement économique, de l'Innovation et de l'Exportation (MDEIE), la mesure du Fonds Local d'Investissement (FLI) s'adresse aux entreprises privées ou aux entreprises d'économie sociale dont la demande de financement se situe dans un créneau de 5 000 \$ à 75 000 \$. Entre autres critères d'admissibilité, l'entreprise doit œuvrer dans l'un des secteurs d'activités économiques privilégiés par le CLD du Haut-Saint-Laurent et selon le plan d'action local pour l'écono-

The maximum financial support granted for each business project deposited to Local Investment Fund (LIF) of the CLD Haut-Saint-Laurent for private enterprises and socio-economic organisations is increased of 25 000\$, going from 50 000\$ to 75 000\$.

This raise is owing to the Ministry of Economic Development, Innovation and Exporation (MDEIE) investment of 15 M\$ in the Local Investment Fund (LIF) measure, for each year for 2006 to 2009, as announced

The mission of the Local Investment Fund (LIF), is managed in partnership with the Ministry of Economic Development, Innovation and Exporation (MDEIE) is made for private enterprises or socio-economic organisations whose financial request ranges between 5 000\$ to 75 000\$.

in the Quebec government 2006-2007 budget. It represents an additional amount of 162 802\$ for the CLD Haut-Saint-Laurent. This new arrangement, which is effective immediately, will allow the entrepreneurs at the start-up or expansion phase to increase their business capitalisation with this financial support which will be in form of term loan. "This increase will give the CLD a greater involvement capacity in its mission to support business start-up and expansion projects in our region," says Mrs. Ysabelle Laurin, director general of the CLD.

The Local Investment Fund (LIF) in a word

The mission of the Local Investment Fund (LIF), is managed in partnership with the Ministry of Economic Development, Innovation and Exporation (MDEIE) is made for private enterprises or socio-economic organisations whose financial request ranges between 5 000\$ to 75 000\$. Eligible expenses are asset expenses, technology acquisitions and need for cashflow. Among other admissibility criteria, the enterprise must operate in one of the economic sector privileged by the CLD Haut-Saint-Laurent and according to the local plan action for economy and employment ([PALÉE 2006-2008](#)).

Restaurant Le Wellington

executives want to participate in the tourism Circuit Le Circuit du Paysan and be part of Tourism Suroît, an organisation which promotes tourism attractions of the Suroît. "This will increase our exposure within the Montreal and the South shore markets, plus we want to take an active role in the regional tourism supply by joining our efforts with agrotourism businesses", added Mr. Richard. For information: (450) 264-4512

Le Wellington Restaurant has benefited from the financial support of the CLD of the Haut-Saint-Laurent in two instances. A term loan within the framework of the

As for the promotion for the year 2008, the two business executives want to participate in the tourism Circuit Le Circuit du Paysan and be part of Tourism Suroît, an organisation which promotes tourism attractions of the Suroît. "This will increase our exposure within the Montreal and the South shore markets, plus we want to take an active role in the regional tourism supply by joining our efforts with agrotourism businesses", added Mr. Richard.

Local Investment Funds, which has been granted to the restaurant owners doubled with the Assistance Program for self-employed workers of Employment Quebec under the form of employment insurance benefits that were paid during the setting-up and the writing up of the business plan. For more information on the Local Investment Funds, contact the CLD of the Haut-Saint-Laurent at (450) 264-5252 or consult the Web site: www.cldhsl.ca

Le nouveau service *Focus management*

Focus management, ce nouveau service du CLD du Haut-Saint-Laurent entend fournir aux jeunes entrepreneurs âgés de 18 à 35 ans un support technique et adapté dans toutes les fonctions de gestion. Accessible par le programme Jeunes Promoteurs et pouvant atteindre l'équivalent d'un montant de 3 000 \$ en matière de prestations de services et d'expertise, cette nouvelle mesure a pour particularité d'offrir du soutien dans toutes les fonctions de gestion de l'entreprise selon les besoins identifiés lors de l'évaluation des compétences de l'équipe de la direction.

« La force de ce nouveau service réside dans son approche multidisciplinaire ; en outillant l'entrepreneur dans les facettes de la gestion en contexte de démarrage, l'entrepreneur pourra se concentrer là où il excelle et tout cela aura pour effet de poser des assises solides afin de faire progresser son projet d'affaires», affirme Ysabelle Laurin, directrice générale du CLD. « Un (e) chargé (e) de projet sera mobilisé (e) pour offrir les services de cette nouvelle mesure et selon les besoins manifestés par les entrepreneurs, nous aurons recours à des spécialistes touchant différentes expertises pour les supporter », ajoute madame Laurin. L'instauration de cette nouvelle mesure a pour objectif notamment d'augmenter le taux de survie à long terme des nouvelles entreprises et favoriser le développement de l'entrepre-

« La force de ce nouveau service réside dans son approche multidisciplinaire ; en outillant l'entrepreneur dans les facettes de la gestion en contexte de démarrage, l'entrepreneur pourra se concentrer là où il excelle et tout cela aura pour effet de poser des assises solides afin de faire progresser son projet d'affaires», affirme Ysabelle Laurin, directrice générale du CLD.

neurariat chez les jeunes adultes âgés de 18 à 35 ans.

Une approche innovatrice et multifonctionnelle

Cette nouvelle mesure sera fortement profitable aux entrepreneurs et leur permettra de tirer leur épingle du jeu dans la phase vitale du démarrage d'entreprise. Cela comporte notamment les aspects réglementaires et légaux inhérents à toute constitution d'entreprise. La gestion des opérations et de la production, autre fonction importante, fait partie intégrante de l'assistance offerte par le CLD. L'entrepreneur pourra obtenir du support en rapport avec les fonctions administratives et comptables. De plus, le nouveau service comporte le soutien à la composante marketing de l'entreprise. Ainsi, l'élaboration de

This new measure will not only be very profitable for entrepreneurs but it will also enable them to "play the game well" during the vital phase of a business start-up, this can involve the regulations and the legal aspects related to the constitution of any busi-

la stratégie marketing, en passant par les techniques de vente et la conception de l'image corporative constituent des aspects pouvant faire l'objet de consultations et de support. Il est possible d'obtenir de plus amples renseignements en contactant Suzie Guérin au (450) 264-5252.

Focus management, a new service from the CLD of the Haut-Saint-Laurent intends to provide technical support adapted to all aspects of management to young entrepreneurs aged 18 to 35 years old. Accessible through the Young entrepreneurs Program, it can help young entrepreneurs to have access to an amount that can reach up to \$3000 in terms of service benefits and expertise. This new measure has the particularity of offering support to all aspects of business management according to the needs identified during the skills evaluation of the head team.

"The strength of this new service resides in

its multidisciplinary approach; it will give entrepreneurs the necessary tools in the different aspects of management in a start-up context. That way, the entrepreneur will be able to concentrate where he or she excels and this will help lay solid grounds for the business project to progress", said Ysabelle Laurin, General Manager of the CLD. "A project leader will be mobilised to provide the services related to this new measure and according to the needs expressed by the entrepreneurs, we can have access to specialists with varied expertise to support them" , added Laurin. This new measure aims at increasing the long term survival rate of a new businesses and promoting the development of entrepreneurship in young adults 18 to 35 years of age.

An innovating and multifunctional ap-

proach

This new measure will not only be very profitable for entrepreneurs but it will also enable them to "play the game well" during the vital phase of a business start-up, this can involve the regulations and the legal aspects related to the constitution of any businesses. The operation as well as the production management, another important function, will also be part of the assistance offered by the CLD. The entrepreneur will be able to obtain support in administrative and accounting tasks. Moreover, this new service will include support towards the marketing component of the business. Development of a marketing strategy, sales techniques as well as the conception of a corporate image are some of the areas that could be the object of consultations and support. To obtain more information please call (450) 264-5252.